QURBONO:
LA DIVINA LITURGIA NEL RITO SIRO-MALANKARESE

I. – SERVIZIO INTRODUTTORIO

Il primo servizio

Il celebrante prepara il pane e il vino nell'altare, mentre l'Assemblea canta un canto d'ingresso secondo il ciclo liturgico.

✠ Gloria al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo: scendono su di noi, deboli e peccatori, le sue benedizioni e misericordia in terra e in cielo.

Preparando il pane.– Era come un agnello condotto al macello, come pecora muta di fronte ai suoi tosatori, e non aprì la sua bocca. Signore, tu hai fatto di un santuario lo sgabello del tuo trono, confermalo. Il Signore regni Re per tutti i secoli.

Offrendo il pane.– Ricevi, o Primogenito del Padre celeste, queste primizie dalle mie mani, di me che sono un povero peccatore.

Versando del vino in calice.– Il nostro Signore fu crocifisso in Gerusalemme tra due ladroni ed è stato trafitto dalla lancia, e subito ne uscì sangue e acqua, che rimette i peccati di tutto il mondo. Chi ha visto ne dà testimonianza; e sappiamo che la sua testimonianza è veritiera.

Versando un po' d'acqua.– La tua divinità, Signore Dio, si è unita alla nostra umanità; quest'acqua si unisca con il vino.

Offrendo il calice.– Che cosa renderò in cambio al Signore per tutti i benefici che mi ha fatto? Alzerò il calice della salvezza e invocherò il nome del Signore. Adempirò i miei voti al Signore davanti a tutto il suo popolo.

Il secondo servizio

Davanti all'altare, in segreto.– Signore Dio, Padrone dell'universo, tu che perdoni i peccati degli uomini e non vuoi la morte dei peccatori, alzando le mie mani davanti alla tua Maestà, imploro il perdono di tutte le mie trasgressioni. Ti chiedo, Signore, di custodire la mia mente da tutte le insidie del nemico; i miei occhi da tutte le cose impure; i miei orecchi dalle cose vane; le mie mani dalle opere maligne; il mio intimo perché cammini in te. Così sarò tutto tuo; sarò pure degno di ricevere da te la grazia dei tuoi misteri, ora e sempre.

Memento comune

Offrendo il pane e vino.– Facendo memoria dei Salvatore Gesù Cristo, Signore Dio, e di tutte le sue opere redentrici, per mezzo di queste offerte

che noi ti presentiamo, facciamo memoria della Beata Madre di Dio Maria, e dei santi profeti, apostoli, martiri, confessori, giusti, sacerdoti, santi padri, maestri fedeli, e dei nostri genitori, parenti e maestri e di tutti i fedeli defunti e di coloro per i quali viene offerto questo sacrificio... e di tutti coloro che ci hanno chiesto di ricordarli. Nella tua misericordia perdona per sempre, Signore Dio, le colpe e i peccati dei nostri defunti.
Tu sei, Iddio, il Qurbana; a te viene offerto il Qurbana. Per [N.N.] accetta quest'offerta dalle mie mani, di me che sono un povero peccatore. *(3 volte)*
Coprendo l'offerta con il velo.– Il cielo è coperto dallo splendore del Glorioso e tutta la creazione è piena della sua gloria.

Servizio pubblico

Cel.: Maria Santissima che ti ha partorito, Signore, e Giovanni Battista che ti ha battezzato intercederanno per noi: abbi pietà di noi.

Manisa
(incensazione)

Ass.: Noi ti lodiamo, Signore, Unigenito del Padre celeste, Verbo e Re. Tu, nella tua misericordia, ti sei fatto vero uomo dalla santa, gloriosa e purissima Madre di Dio la Vergine Maria e fosti crocifisso per noi e per la vita e la salvezza di tutto il genere umano.
Signore nostro Gesù Cristo, tu che con la tua morte hai distrutto la nostra morte, tu che sei uno della santissima Trinità, tu che sei onorato e glorificato con il Padre e con lo Spirito Santo vivificante, abbi pietà di noi tutti.

Trisagion
(dopo l'incensazione)

Cel.: Santo Dio!
Ass.: Santo Forte, Santo Immortale,
✠ Tu che sei stato crocifisso per noi, abbi pietà di noi *(3 volte)*.
Ass.: Kurie eleison, Kurie eleison, Kurie eleison.

II. – LITURGIA DELLA PAROLA

Ass.: *(canto)*

Prima Lettura *(seduti)*

Lett.: Lettura dall'epistola di ... Barekmor.
Ass.: Gloria al Signore dell'Apostolo. La tua grazia sia sempre con noi.
Lett.: (legge il brano dell'Apostolo)... Barekmor.

Vangelo *(in piedi)*

Ass.: Halleluia, Halleluia, Halleluia. Offrite il Sacrificio di lode al Signore. Entrate nei suoi atri con le oblazioni sante; adorate il Signore nel suo santuario. Halleluia.
Diac.: Barekmor. Ascoltiamo con rispetto e devozione le parole vivificanti del santo Vangelo del nostro Signore Gesù Cristo che viene proclamato davanti a noi.
Ass.: Il Signore Dio ci faccia degni.
Cel.: ✠ La pace sia con tutti voi.
Ass.: E con il tuo spirito.
Cel.: Il Santo Vangelo di Gesù Cristo.
Dal Vangelo secondo ... , che dà la vita e la redenzione al mondo.
Ass.: Benedetto colui che è venuto e che verrà. Lode a colui che lo ha mandato per la nostra salvezza. La sua benedizione sia con tutti noi.
Cel.: Ciò che è accaduto nel tempo della vita terrestre di Dio, nostro Signore e Salvatore Gesù Cristo, Parola di Vita incarnata nella Beatissima Vergine Maria.
Ass.: Noi lo crediamo, noi lo proclamiamo.
Cel.: Lettura del Vangelo ...
(alla fine del Vangelo): ✠ La pace sia con tutti voi.
Ass.: O beata Madre, per tuo amore il Signore tolga da noi il fardello dei peccati, non ci porti al giudizio, o Madre. Tu intercedi per noi, o Signora, davanti al tuo Figlio. Halleluia, Halleluia. La tua intercessione è sempre la nostra speranza.

Omelia *(Seduti)*

Diac.: Barekmor, Staumenkalos.
Ass.: Kurie eleison.
Cel.: Preghiamo il Signore e imploriamo la sua benedizione e la sua misericordia.
Ass.: Il Signore misericordioso abbia pietà di noi e ci benedica.
Cel.: Rendici, Signore, degni di offrirti incessantemente lode, grazie, gloria, onore ed esaltazione perpetua.

Proemion

Cel.:Benedetto sei tu, oblazione accetta, che ti sei fatto sacrificio di espiazione per la remissione dei nostri peccati e sacrificio di purificazione per la nostra santificazione. Glorioso sei tu, frutto delizioso. Lode a te, Agnello, che salendo sulla croce ci hai redenti e ci hai liberati dai sacrifici degli animali. A Lui si deve lode, onore e adorazione, ora, mentre si offre questo sacrificio di lode, nelle feste, e in tutti i tempi e in tutti i giorni della nostra vita.
Ass.: Amen.
Cel. in secreto: Egli è risorto.
Diac. (mette l'incenso nel turibolo): Barekmor. L'incenso viene offerto davanti al Signore misericordioso, davanti all'altare santo, e davanti ai misteri divini e celesti. Preghiamo il Signore e imploriamo la sua benedizione e la sua misericordia.
Ass.: Il Signore misericordioso abbia pietà di noi e ci benedica.

Preghiera del perdono *(Housoyo)*

Cel.: Signore Dio, che espii e purifichi i nostri peccati, tu che perdoni e dimentichi le nostre colpe, cancella per il tuo amore misericordioso i miei peccati innumerevoli e i peccati di questo popolo che crede in te, e abbi misericordia di noi. Signore Dio, ricordati di noi nel tuo amore. Ricordati, Signore mio, nella tua misericordia, dei nostri genitori, parenti e dei nostri defunti e delle anime di tutti i defunti, figli e fedeli della tua Chiesa santa e gloriosa; consola le loro anime e i loro corpi e infondi sulle loro ossa la rugiada della tua misericordia e della tua benignità. Sii tu per noi e per loro l'espiazione e l'espiatore dei peccati, tu che sei il Signore dei signori, il Signore della gloria, Cristo, nostro Re.
Rispondici, Signor mio, e vieni in nostro aiuto; ricevi le nostre preghiere e suppliche. Per la tua misericordia, Dio nostro, allontana da noi tutti i tuoi castighi.
Nella tua misericordia, Signore, allontana da noi i flagelli della tua ira. Donaci gratuitamente una perfezione degna della tua divinità e accetta a te. Rendici degni della fine felice che hai preparato ai pacifici. Ti rendiamo lode e gloria, ora e sempre.
Ass.: Amen.

Sedro

Cel.: Signore Dio, tu che sei il Signore dell'universo, tu che ricevi il sacrificio di lode da coloro che ti supplicano, accoglici presso il tuo altare, ricevendo l'incenso dalle mani dei tuoi servi peccatori. Soccorrici per offrirti sacrifici e offerte per le colpe nostre e del tuo popolo.
Rendici degni di diventare un sacrificio a te gradito. Scenda il tuo Spirito per mezzo del nostro Signore Gesù Cristo su di noi e su questa oblazione che noi ti offriamo e su tutto il tuo popolo. A lui e a te e al tuo Spirito Santo, ogni lode, onore e potere per tutti i secoli.
Ass.: Amen. Il Signore accetti il tuo ministero e ci aiuti per le tue preghiere.
Cel.: Ci conceda Iddio la remissione dei nostri debiti e il perdono dei nostri peccati, in terra e in cielo, per tutti i secoli.
Ass.: Amen.
Cel. (dopo aver messo l'incenso): Confesso, io tuo servo indegno e peccatore:
✠ Santo, il Padre Santo!
Ass.: Amen.
Cel.: ✠ Santo, il Figlio Santo!
Ass.: Amen.
Cel.: ✠ Santo, lo Spirito Santo vivificante! *(incensando l'altare e il popolo)*
Egli è colui che santifica quest' incenso del suo servo peccatore, avendo misericordia di noi, dei nostri fratelli, capi, maestri, dei nostri defunti e di tutti i fedeli defunti che sono figli della santa Chiesa, per tutti i secoli, in terra e in cielo.
Ass.: Amen.
Diac.: Barekmor. Viene proclamata la divina sapienza. Recitiamo insieme.

Professione di fede

Cel.: Credo in un solo Dio.
Ass.: Padre onnipotente, Creatore del cielo e della terra, di tutte le cose visibili e invisibili. Credo in un solo Signore, Gesù Cristo, unigenito Figlio di Dio, nato dal Padre prima di tutti i secoli: Luce da Luce, Dio vero da Dio vero; generato, non creato, della stessa sostanza del Padre; per mezzo di lui tutte le cose sono state create. Per noi uomini e per la nostra salvezza discese dal cielo; e per opera dello Spirito Santo si è incarnato nel seno della Vergine Maria e si è fatto uomo. Fu pure crocifisso per noi sotto Ponzio Pilato, e patì e fu sepolto e il terzo giorno è risuscitato, secondo le Scritture. È salito al cielo, siede alla destra de Padre. E di nuovo verrà, nella gloria, per giudicare i vivi e i morti; e il suo regno non avrà fine. Credo nello Spirito Santo, che è Signore e dà la vita, e procede dal Padre e con il Padre e il Figlio è adorato e glorificato: e ha parlato per mezzo di profeti. Credo nella Chiesa una, santa, cattolica e apostolica. Professo un solo battesimo per il perdono dei peccati. Aspetto la resurrezione dei morti e la vita del mondo che verrà. Amen.

Cel.: *(in segreto)* Trinità santissima, abbi pietà di noi; Trinità santissima, perdonaci i nostri debiti e peccati; Trinità santissima, accetta questo sacrificio da noi peccatori.
Perdona e rimetti i peccati e le mancanze nostre e di coloro che t'invocano. Ricordati dei nostri genitori, parenti, maestri e tutti i fedeli defunti. Concedi la tua benedizione ai vivi e ai defunti di cui facciamo memoria in questo sacrificio santo.
Diac.: Barekmor, Staumenkalos.
Ass.: Kurie eleison.

III. – ANAFORA DEI DODICI APOSTOLI

Preghiera della pace

Cel.: O Dio misericordioso e santo, che ci hai preparato, mediante il tuo Figlio unigenito, questo banchetto spirituale, accetta l'offerta di questo sacrificio, donaci il tuo Santo Spirito e rendici degni di scambiarci gli uni gli altri la pace con cuore puro e con amore divino. Gloria e azioni di grazie a Te, al tuo Figlio unico e al tuo Santo Spirito, ora e in eterno.
Ass.: Amen.
Cel.: La pace sia con tutti voi.
Ass.: E con il tuo spirito.
Diac.: *(si scambia la pace)* Barekmor. Scambiamoci la pace a vicenda, con un bacio santo e divino, per l'amore del nostro Dio e Signore.
Ass.: Rendici degni, Signore Dio, di questa pace per tutta la nostra vita.
Diac.: Inchinatevi davanti al Signore misericordioso.
Ass.: Ci inchiniamo, Signore Dio, davanti alla tua maestà.
Cel.: Signore, la Tua pace, il Tuo amore e le Tue misericordie divine siano con noi e in mezzo a noi, tutti i giorni della nostra vita, per poter elevare a Te gloria e rendimento di grazie, ora e in eterno.
Ass.: Amen.
Cel.: Ti adoriamo, Re dei Re e Signore dei Signori, e ti preghiamo di rivolgere a noi uno sguardo di misericordia e di renderci degni di avvicinarci al tuo santo altare con purezza di cuore e santità di anima e di corpo, per glorificarti e ringraziarti, ora e in eterno.
Ass.: Amen
Diac.: Barekmor. Stiamo con devozione, fratelli, stiamo con timore, saldi nell'amore e nella fede, attenti al santo e divino Qurbana che viene offerto. Perché è per noi tutti che viene offerto, per la riconciliazione e la pace, questo sacrificio vivo a Dio Padre, Signore dell'universo.
Ass.: Questo Qurbana è la benedizione, la pace, il sacrificio e la lode.
Cel.: *(agitando il velo sopra le offerte)* Tu sei la roccia che hai fatto scorrere le fonti d'acqua alle dodici tribù d'Israele; tu sei la pietra posta sul sepolcro del nostro Redentore.

Cel.: *(benedicendo l'Assemblea tre volte, dice)* L'amore di Dio Padre, ✠ la grazia dell'Unigenito, ✠ e la comunione e la dimora dello Spirito Santo, ✠ fratelli carissimi, sia con tutti voi per sempre.
Ass.: Amen. E con il tuo spirito.
Cel.: *(stende le braccia elevate)* In alto ora le nostre menti, i pensieri e i cuori presso la destra di Dio Padre, dove siede il Signore nostro Gesù.
Ass.: Sono rivolti al Signore, Dio nostro.
Cel.: Rendiamo grazie al Signore Dio nostro con timore.
Ass.: È cosa buona a giusta rendere grazie al Signore con devozione e timore.
Cel.: È veramente giusto e doveroso renderti gloria e lode, perché Tu sei il Santo, Dio Padre, datore della vita, benedetto con il tuo Figlio unico e il tuo Spirito vivo e santo. Davanti a Te stanno con gli occhi fissi i Cherubini e i Serafini e con voci pure e melodie celesti acclamano dicendo:
Ass.: Santo, Santo, Santo, il Signore dell'universo. I cieli e la terra sono pieni della tua gloria. Osanna nell'alto dei cieli. Benedetto colui che viene e che verrà nel nome del Signore. Osanna nell'alto dei cieli.
Cel.: *(in secreto)* Tu sei santo Dio, Padre, Figlio e Spirito Santo, che ti prendi cura della nostra salvezza e sei premuroso nel portarci aiuto.

Consacrazione

Cel.: Colui che era senza peccato, quando fu sul punto di subire la morte volontaria per noi peccatori, nella notte in cui stava per essere consegnato per la vita e la salvezza del mondo, prese del pane nelle sue mani sante, immacolate, incontaminate e lo mostrò a te, Dio Padre, ti rese grazie, ✠✠ lo benedisse, ✠ lo santificò,✠ lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, i santi apostoli, dicendo: Prendete e mangiatene: Questo è il mio Corpo, che verrà spezzato e dato per voi e per molti in remissione dei peccati e per la vita eterna.
Ass.: Amen.

Cel.: Allo stesso modo, dopo che ebbero mangiato, prese il calice e, mescolato il vino con l'acqua, ti rese grazie, ✠✠ lo benedisse, ✠ lo santificò, ✠ lo diede ai suoi discepoli, i santi apostoli, dicendo: Prendete e bevetene tutti: questo è il mio Sangue per la nuova ed eterna alleanza, che per voi e per molti sarà sparso e donato in remissione dei peccati e per la vita eterna.
Ass.: Amen.
Cel.: Fate questo in memoria di me. Ogni volta che mangerete di questo pane e berrete di questo calice annunzierete la mia morte e proclamerete la mia risurrezione fino al mio ritorno.

Ass.: Noi ricordiamo la tua morte, Signore, proclamiamo la tua risurrezione e attendiamo la tua seconda venuta. La Tua misericordia sia sopra tutti noi.
Cel.: Mentre commemoriamo la tua morte, la tua risurrezione al terzo giorno e la tua ascensione al cielo, la tua intronizzazione alla destra di Dio Padre, il tuo secondo e glorioso ritorno quando verrai per giudicare i vivi e i morti e renderai a ciascuno secondo le sue opere, ti offriamo questo tremendo e incruento sacrificio perché tu non agisca verso di noi secondo i nostri peccati e non ci retribuisca secondo le nostre colpe ma secondo la tua misericordia e la tua condiscendenza ineffabile per gli uomini. Ti supplichiamo, noi tuoi servi, di cancellare i nostri peccati. Per questo il tuo popolo e la tua eredità, per te e con te, supplicano il Padre tuo dicendo:
Ass.: Abbi pietà di noi, o Padre onnipotente.
Cel.: *(con le mani alzate)* Riconoscendo la tua bontà verso di noi, tuoi servi, poveri e peccatori, ti rendiamo grazie, Signore, per tutti e per tutto.
Ass.: Noi ti lodiamo, ti benediciamo, ti adoriamo e ti supplichiamo, Signore. Abbi pietà di noi, o Buono, e risparmiaci.

Epiclesi

Diac.: Barekmor. Fratelli carissimi, quant'è divino e tremendo questo momento, quando scende con potenza dall'alto lo Spirito Santo sopra questo Qurbana e lo santifica. Pregate con devozione e timore.
Ass.: La pace e la benevolenza sia con noi tutti.
Cel.: *(stendendo le mani sopra le offerte)* Abbi pietà di me, Dio Padre onnipotente e manda su di noi e su questo sacrificio il tuo Spirito Santo, Signore e vivificante, che è uguale a te, Dio Padre, e al Figlio nella maestà e regna insieme a voi consostanziale. Egli ha parlato nella Legge e per mezzo dei Profeti e nel tuo Nuovo Testamento; è disceso sotto forma di colomba su nostro Signore Gesù Cristo nel Giordano; discese sotto forma di lingue di fuoco sui tuoi santi Apostoli.
Cel.: Esaudiscimi, Signore, esaudiscimi ,Signore, esaudiscimi, Signore. Sii misericordioso e abbi pietà di noi.
Ass.: Kurie eleison, Kurie eleison, Kurie eleison.
Cel.: Lo Spirito Santo benedica questo pane e lo faccia ✠✠✠ il Corpo di Cristo.
Ass.: Amen.
Cel.: Egli faccia ✠✠✠ del misto di questo calice il Sangue di Cristo, nostro Dio.
Ass.: Amen.
Cel.: Per la partecipazione a questo Corpo e Sangue santifica, Signore, i nostri corpi e le anime nostre e rendici degni della vita eterna. Noi rendiamo a te, al tuo Unigenito e allo Spirito Santo, lode e onore, ora e sempre.
Ass.: Amen.

Preghiere d'intercessione *(seduti)*

Diac.: Barekmor. Preghiamo il Signore per tutti i padri che pascono la Chiesa di Dio sparsa nelle quattro parti del mondo, specialmente per il nostro santo Papa ... e per il nostro Arcivescovo Maggiore ... e per il vescovo ... e per tutti i vescovi di fede ortodossa, per i sacerdoti, i diaconi, il clero e per tutta la Chiesa di Cristo.
Ass.: Kurie eleison.
Cel.: Noi ti preghiamo, Signore, che i nostri vescovi abbiano una vita fedele ai tuoi insegnamenti, e guidino le tue pecore nella santità, possano offrire a te i tuoi fedeli, come pecore spirituali degne della gloria del tuo Santo Nome. Noi rendiamo a te, al tuo Unigenito e allo Spirito Santo lode e onore, ora e sempre.
Ass.: Amen.
Diac.: Barekmor. Preghiamo il Signore per tutti i nostri fratelli nella fede cristiana ortodossa, specialmente per coloro che sono nella prova e nella sofferenza.
Ass.: Kurie eleison.
Cel.: Il tuo popolo, Signore Padre buono, abbia sempre una vita innocente e riconosca con gratitudine la tua bontà ed i benefici che riceve dalla tua misericordia immensa. Noi rendiamo a te, al tuo Unigenito e allo Spirito Santo, lode e onore, ora e sempre.
Ass.: Amen.
Diac.: Barekmor. Preghiamo il Signore per i nostri governanti, perché ci guidino nella vera via.
Ass.: Kurie eleison.
Cel.: Manda, Signore, i tuoi angeli in aiuto ai governatori credenti. Proteggili dalle aggressioni dei demoni e dei nemici della Chiesa. Così possano vivere con pace nella concordia e nell' amicizia. Noi rendiamo a te, al tuo Unigenito e allo Spirito Santo lode e onore, ora e sempre.
Ass.: Amen.
Diac.: Barekmor. Ricordiamoci della santissima e beatissima e sempre Vergine Maria, Madre di Dio, e dei profeti, apostoli, predicatori, evangelisti, martiri e confessori. La loro preghiera sia per noi una torre di protezione. Preghiamo il Signore.
Ass.: Kurie eleison.
Cel.: Concedici, Signore, di partecipare alle preghiere delle anime a te accette che sono passate da questo mondo. Dacci la grazia di godere la vita con loro nel tuo regno. Noi rendiamo a te, al tuo Unigenito e allo Spirito Santo lode e onore, ora e sempre.
Ass.: Amen.
Diac.: Barekmor. Ricordiamo i santi Padri e dottori ortodossi, che ci hanno

trasmesso la fede una, vera, immacolata e apostolica. La loro preghiera sia per noi una torre di protezione. Preghiamo il Signore.
Ass.: Kurie eleison.
Cel.: Donaci, Signore, la grazia di seguire le orme dei santi padri e dei dottori ortodossi. Non permettere che ci allontaniamo dai loro insegnamenti o modifichiamo la loro dottrina con nostre interpretazioni errate. Invece, aiutaci a vivere nell'innocenza e nella santità, seguendo la retta via. Noi rendiamo a te, al tuo Unigenito e allo Spirito Santo lode e onore, ora e sempre.
Ass.: Amen.
Diac.: Ricordiamoci di tutti coloro che sono morti nell'amore e nella fede ortodossa, e ci hanno lasciato. Preghiamo il Signore affinché li renda degni della remissione di loro debiti, perdoni i loro peccati e li congiunga insieme con noi nel regno dei cieli, e diciamo tre volte: Kurie eleison.
Ass.: Kurie eleison, Kurie eleison, Kurie eleison. *(in piedi)*
Cel.: Non guardare, Signore, severamente alle mancanze dei fedeli defunti, poiché non c'è nessun mortale senza peccato, eccetto il tuo Unigenito. Per mezzo di Lui e in Lui speriamo di ricevere misericordia e perdono, per noi e per loro.
Ass.: Dio nostro, consola e beatifica tutti i nostri defunti che ci hanno preceduto nella fede vera. Perdona i peccati volontari e involontari che noi e loro abbiamo commessi davanti alla tua maestà con o senza consapevolezza.
Cel.: Rimetti, o Signore, tutte le nostre trasgressioni dei tuoi comandamenti, togliendo da loro e da noi il peso dei peccati. Sii tu per loro e per noi il largitore dei beni e liberatore dai peccati. Sia lodato e onorato da noi e per mezzo di noi il tuo santo nome, insieme con il nome del nostro Signore Gesù Cristo e del tuo Santo Spirito, ora e per sempre.
Ass.: Amen. Il suo Nome permane ora, come era e resterà sempre, per tutte le generazioni, per i secoli dei secoli.
Cel.: La pace sia con tutti voi.
Ass.: E con il tuo spirito.
Cel.: La grazia di Gesù Cristo, ✠✠✠ nostro Dio e Redentore, fratelli miei, sia sempre con tutti voi.

Frazione del pane

Ass.: *(canto)*
Cel.: *(in segreto)* Spezziamo il pane del cielo: nel nome del Padre, ✠ nel nome del Figlio, ✠ e nel nome dello Spirito Santo vivificante, per la vita eterna.

Preghiera di San Giacomo

Ecco, Padre giusto, il tuo Unigenito, il Sacrificio di riconciliazione. Accettalo, lui che è morto per me, e donami il perdono per mezzo di lui.

Accettando dalle mie mani questo sacrificio, riconciliati con me. Non ricordare i peccati che ho commesso davanti alla tua Maestà.

Ecco: il suo sangue, che gli empi hanno versato sul Golgota, intercede per me; in grazia di questo sangue accetta le mie preghiere. Grandi sono le mie colpe; ma più grande è la tua misericordia. Se tu le poni sulla bilancia, la tua misericordia sarà più pesante, come le montagne. Tu guardi i peccati; ma considera pure il sacrificio propizio, che è molto più grande dei miei peccati. Per i miei peccati il tuo Figlio prediletto fu trafitto dai chiodi e dalla lancia; la sua passione è sufficiente per riconciliarci a te; per essa io vivrò.

Lode al Padre, che ha consegnato il proprio Figlio per la nostra salvezza; onore al Figlio, che ci ha dato la vita morendo sulla croce; grazie allo Spirito Santo, che ha iniziato e perfeziona il mistero della nostra salvezza. Trinità santissima, abbi pietà di noi.

Tu sei il Cristo, Dio, che fu trafitto al costato per noi in Gerusalemme sul Golgota. ✠

Tu sei l'Agnello di Dio che toglie il peccato del mondo. ✠

Collocaci alla tua destra, rimettendoci i debiti e perdonando i nostri peccati. ✠
Diac.: Barekmor. Preghiamo il Signore.
Ass.: Kurie eleison.

Padre Nostro

Cel.: Dio, Padre misericordioso, apri la nostra bocca e le nostre labbra per invocarti; santifica i nostri intelletti e la nostra mente:

Ass.: Padre nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome, venga il tuo regno, sia fatta la tua volontà come in cielo così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano; e rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori; e non ci indurre in tentazione, ma liberaci dal male. Perché tuo è il regno, tua la potenza e la gloria, ora e per sempre. Amen.
Cel.: Sì, Signore clemente, non abbandonarci, affinché non prevalga su di noi la tentazione; ma liberaci dal maligno e dalle sue vie tortuose e perverse. A Te il Regno, al Tuo Figlio unigenito e al Tuo Spirito Santo, ora e per sempre.
Ass.: Amen.
Cel.: La pace sia con tutti voi.
Ass.: E con il tuo spirito.
Diac.: Barekmor. Inchiniamoci davanti al Signore misericordioso prima di ricevere i misteri offerti.
Ass.: Ci inchiniamo davanti la tua Maestà, Signore, Dio nostro.
Cel.: Benedici, Signore, il tuo popolo fedele, prostrato davanti a te. Liberaci

da ogni male, e rendici degni di partecipare a questi divini misteri con purezza e santità, per ottenere il perdono ed essere santificati, ed elevare a te la gloria, ora e per sempre.
Ass.: Amen.
Cel.: La pace sia con tutti voi.
Ass.: E con il tuo spirito.
Cel.: La grazia ✠ e la benedizione, fratelli miei, della Trinità tuttasanta, gloriosa, ✠ increata e vera, senza principio e senza fine, ✠ degna d'ogni onore e uguale nella sostanza, sia con tutti voi.
Ass.: Amen.
Diac.: Barekmor. Stiamo attenti, con devozione e timore.
Ass.: Il Signore abbia pietà di noi e ci benedica.
Cel.: *(elevando la patena)* Ciò che è santo si dà ai santi e ai puri.
Ass.: Non c'è altro santo che l'unico Padre che è santo, l'unico Figlio che è santo, e l'unico Spirito Santo che è santo. Amen.
Cel.: *(elevando il calice)* Lode al Padre, al Figlio e allo Spirito Santo, unico Dio per sempre. Amen.
Cel.: (elevando il calice e la patena) È con noi l'unico Padre santo, che ha creato il mondo.
Ass.: Amen.
Cel.: È con noi l'Unigenito Figlio santo che ci ha salvato con le sue preziose sofferenze.
Ass.: Amen.
Cel.: È con noi l'unico Spirito Santo vivificante, che perfeziona tutto ciò che era e che sarà.
Ass.: Amen. Benedetto sia il nome santo del Signore da principio e per sempre.

Commemorazione dei Santi

Diac.: Ricordiamo nei sacrifici e nelle nostre preghiere i nostri padri che da vivi ci hanno insegnato per diventare figli di Dio. Egli li consolerà assieme coi giusti e i Santi nel regno imperituro dei cieli. Abbia pietà di noi il Signore e ci benedica.
Ass.: *(canto)*
Cel.: *(volgendosi al popolo)* Fratelli carissimi, pregate per me.
(in segreto, rivolto all'altare) Rendimi, Signore mio, degno di riceverti santamente. Mangiando la tua carne si allontanino da me i cattivi desideri, bevendo il tuo sangue si annientino in me le passioni non buone. Per mezzo di te, Signore, io diventi degno della remissione dei miei debiti e del perdono dei miei peccati.
Diac.: Diciamo insieme ad alta voce.

Ass.: È lodato e glorificato il Padre, il Figlio e lo Spirito Santo. Sia lode a Lui dal principio e di generazione in generazione, per tutti i secoli. Alleluia.
Cel.: *(prendendo i misteri)* Figlio di Dio, tu sei venuto per la nostra salvezza, e tu verrai per la risurrezione e per il rinnovamento del nostro genere umano. Discenda sui tuoi servi la tua virtù.
Ass.: Amen:
Cel.: *(portando i misteri verso il popolo)* Benedici, Dio, nostro Signore, stendendo la tua destra invisibile sull'assemblea dei tuoi adoratori che ricevano il prezioso corpo e sangue tuo per il condono dei debiti e la remissione dei peccati.
Ass.: Amen.
Cel.: *(avanzando coi misteri)* La benedizione di Gesù Cristo, il Dio altissimo e nostro Redentore, sia su coloro che portano e distribuiscono il santo mistero e su coloro che lo ricevono e su coloro che lavorano per questo e che vi assistono; la misericordía di Dio sia su noi tutti, in terra e in cielo.
Ass.: *(in canto)* Amen. Abbi pietà di noi, Signore nostro, abbi pietà di noi nella tua misericordia. Rispondici, Signore, e abbi pietà di noi. A te la lode, Signore nostro; a te la lode, Signore nostro; a te la lode per sempre, o nostra speranza.
Cel.: *(dando la comunione)* Il carbone acceso del Corpo e Sangue di Cristo nostro Dio viene dato a ... per la remissione dei peccati e per la vita eterna.

Dopo la Comunione

Cel.: A te la lode per sempre, Dio, nostro Signore; a te la lode, a te la lode. Signore, Gesù Cristo, il tuo Corpo che abbiamo mangiato e il Sangue salutare che abbiamo bevuto non diventino per noi giudizio di condanna o vendetta, ma per la tua misericordia, sia per tutti noi causa di vita eterna e di redenzione e ci benedica.
Ass.: *(in canto)* L'universo si inchina e ti adora; ogni lingua magnifica il tuo Nome, perché tu sei la risurrezione dei morti e la dolce speranza dei defunti. Halleluia.

Ringraziamento

Cel.: Ti ringraziamo, Signore, noi che per la tua grazia siamo saziati del divino convito e confessiamo il tuo amore verso gli uomini. Benedizione e lode a te, e al tuo Unigenito e allo Spirito Santo, ora e sempre.
Ass.: Amen.
Cel.: Pace sia con tutti voi.
Ass.: E con il tuo spirito.
Diac.: Inchiniamoci davanti al Signore di misericordia.

Ass.: Davanti a Te, Signore nostro e Dio nostro.
Cel.: Con benevolenza ci benedici Dio onnipotente e ammirabile, tu che ti sei incarnato per la salvezza del genere umano.
Benedizione a te, e al tuo Genitore, Dio Padre, e allo Spirito Santo, ora e sempre.
Ass.: Amen. Barekmor.

Hutomo

Cel.: Benidici noi, Signore; proteggici, Creatore; guidaci per la via della salvezza, Signore, nostro Custode.
Padre pietoso, mare infinito di misericordia, accetta benigno il sacrificio che ti offriamo oggi.
Ass.: *(canto)*

Benedizione

Cel.: Andate in pace, fratelli carissimi, andate con la benedizione e il viatico che avete ricevuto da quest'altare del Signore per la remissione dei peccati. Vi raccomandiamo alla misericordia e benedizione della Santissima Trinità. ✠
Ass.: Amen.
Cel.: Voi, lontani e vicini, morti e vivi, che siete salvati dalla croce ✠ vittoriosa del Signore e segnati dal santo battesimo, a voi la santa Trinità rimetta i vostri debiti, perdoni le vostre colpe e consoli le anime dei vostri defunti.
Ass.: Amen.
Cel.: Che io, servo povero e peccatore, riceva la misericordia e l'aiuto per mezzo delle vostre preghiere. Andate con gioia e pace ✠ e pregate per me.
Ass.: Amen. Il Signore accetti il tuo Qurbono e ci aiuti per mezzo delle tue preghiere.

Addio all'altare

Rimani in pace, o altare santo del Signore. Non so se ritornerò a te di nuovo. Il Signore mi faccia la grazia d'incontrarti tra la società dei primogeniti in cielo. Confido in questa speranza.
Rimani in pace, o altare santo e propizio. Il santo Corpo e il santificante Sangue che ho ricevuto da te siano condono dei miei debiti e remissione dei miei peccati e pegno di fiducia davanti al trono terribile del Signore.
Rimani in pace, o altare santo, mensa della vita. Prega il Signore per me. Il ricordo di me mai sia cancellato da te.